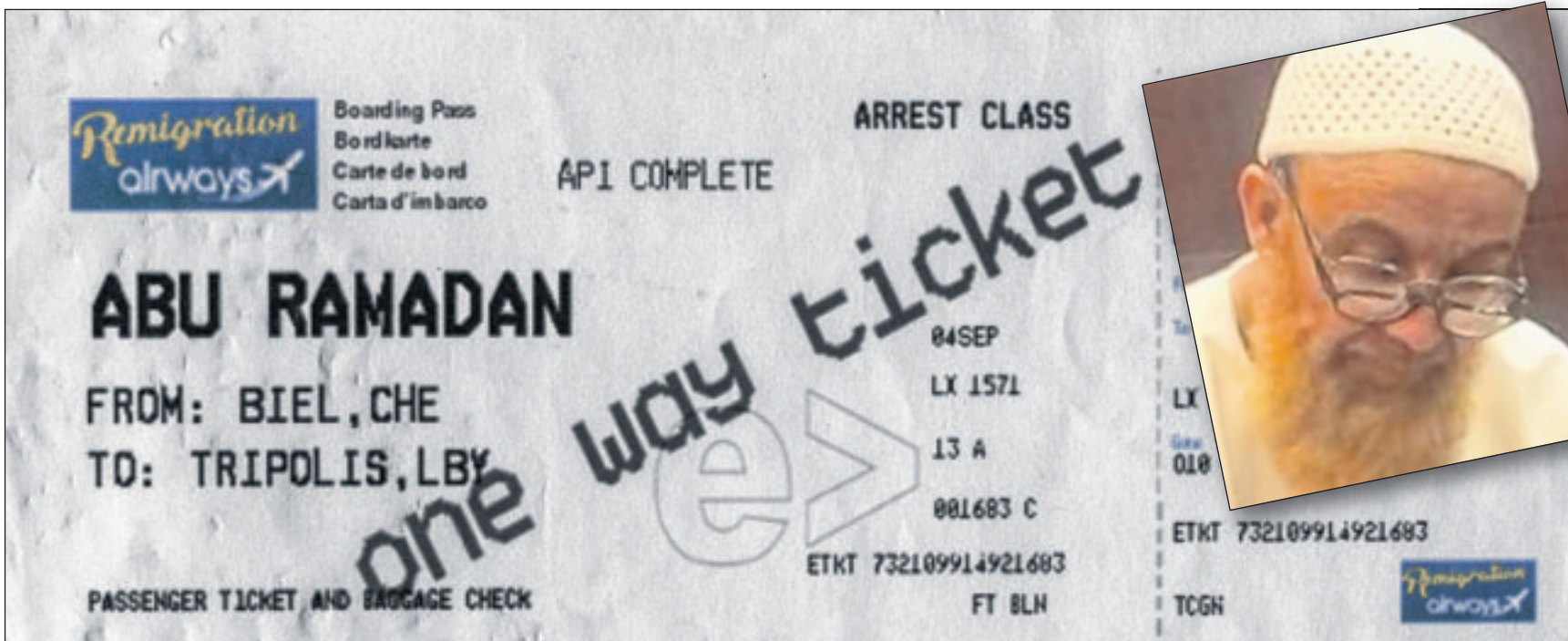


Thomas Rohner
 ist Dozent an der
 Fachhochschule
 für Architektur,
 Bau und Holz.
Kuno Moser
 leitet die Geschicke
 der Bieler
 Burgergemeinde.
 Beide klagen über
 tiefe Holzpreise.
 Seite 11.

Thomas Rohner,
 professeur de
 l'Ecole supérieure du bois
 à Bienne et **Kuno Moser,**
 inspecteur des forêts à la
 Bourgeoisie de Bienne,
 définissent le mal dont
 souffre le marché du
 bois: sa disponibilité
 et son prix. Page 11.



Die andere Zeitung
 L'autre journal



Ein Sohn des Imams **Abu Ramadan** spricht über
 seinen Vater, der in der Bieler Ar'Rahman-Moschee
 Hasspredigten gehalten haben soll. Er bedauert
 die Reaktion von Leuten, die etwa gefälschte
 Flugtickets vor die Moschee legten. Seite 3.

Un des fils d'Abu Ramadan parle de son père,
prédicateur dans une mosquée de Bienne. «Il n'a jamais
tenu de propos haineux», affirme-t-il en regrettant les
messages haineux qu'on lui adresse, comme ce faux
billet d'avion déposé devant la porte. Page 3.



**DIESE WOCHE:
 CETTE SEMAINE:**

Fanny Diercksen
 alias **Phanee de**
Pool hängt die
 Polizeiuniform
 demnächst an den
 Nagel und widmet
 sich ganz Bühne und
 Musik. Seite 17.



PRODUCTION / PRODUCTION: ajé / RJ / SF / FF / Z.V.G. (YANN ZITOUNI) / BCA

Anne-Claire Schott
 ist eine von sieben
 Frauen, die am Bielersee
 ein Weingut leiten:
 «Wir sind unterschiedlich
 und ergänzen uns.»
 Seite 2.

Anne-Claire Schott
 est l'une des sept
 femmes qui dirigent un
 domaine viticole au
 bord du lac de Bienne.
 «Nous sommes
 différentes et
 nous nous
 complétons.»
 Page 2.



Fanny Diercksen, alias
Phanee de Pool
 troque progressive-
 ment son uniforme
 de policière pour sa
 tenue de scène et
 brille sous les feux de
 la rampe. Page 17

Marc Kaufmann
 ist seit 1. Sep-
 tember neuer Direk-
 tor der «Residenz Au
 Lac» in Biel. Neben
 seiner Passion für den
 Beruf mag er Fischen
 und Vinylplatten.
 Seite 7.

Marc Kaufmann
 reprend la di-
 rection de la Resi-
 denz Au Lac, à Bienne.
 Portrait d'un pêcheur
 et grand collection-
 neur de vinyls. Page 7.

Kuno Moser (links): «Invasive Krankheiten und die Klimaerwärmung bedrohen die Wälder.»

Thomas Rohner: «Es fehlt an Holz in der gefragten Qualität.»



PHOTOS: FABIAN FLURY

HOLZMARKT

Holz ist nicht gleich Holz

Die Krise des Schweizer Holzes kann in zwei Worten zusammengefasst werden: Verfügbarkeit und Preis. Doch unseren Wäldern geht es besser denn je und Optimismus tut sich auf.

VON THIERRY LUTERBACHER

Obwohl Holz einen Boom auf dem Markt erlebt, ist das Schweizer Holz in der Krise. Merkwürdig und paradox, wie der Professor an der Berner Fachhochschule für Architektur, Holz und Bau in Biel, Thomas Rohner, ausführt: «Es ist wahr, dass der Holzmarkt einen Boom erlebt, dass aber der Schweizer Wald nicht gross daran beteiligt ist. Die Gründe dafür sind relativ komplex. Einerseits klar das Fehlen an Holz in der gefragten Qualität, andererseits der Preis, der mit den hohen Lohnkosten zusammenhängt.»

Perfektes Symbol dafür ist der «Drache», künftiger Sitz der Swatch Group an der Jakob-Stämpfli-Strasse in Biel und das Werk des japanischen Architekten Shigeru Ban. Ganz aus Holz – jedoch stammt nur wenig davon aus der Schweiz. Wieso Importholz? Die Gründe bestätigen die Aussagen von Thomas Rohner über die Krise des Schweizer Holzes: Verfügbarkeit und Preis! Die Schweizer Holzmarktkommission (HMK) hat den Preis gerade um drei Franken pro Kubikmeter Schweizer Nadelholz erhöht. Das aufgrund des wechselnden Eurokurses und dem immer noch starken Franken.

Liberalisierung. Ist Holz unter diesen Bedingungen noch rentabel für die Waldbesitzer? «Die Bewirtschaftung ist knapp rentabel», antwortet Jacques Ganguillet, Präsident der Burggemeinde von Cormoret, «man muss natürlich den Stundenlöhnen der Förster Rechnung tragen, die wir in unserem Wald beschäftigen. Die Liberalisierung des Holzmarktes setzt uns unter Druck.»

Kuno Moser, Oberförster der Burggemeinde Biel präzisiert, das Schweizer Waldholz sei nicht teurer als das importierte, es sei sogar günstiger als das deutsche oder französische Waldholz. Es seien die Kosten für die Verarbeitung, die es nicht mehr konkurrenzfähig machten. «Am Anfang der Kette ist unser Holz nicht teurer, es wird es am Ende der Kette.»

Nadelhölzer bestehen aus 73 Prozent Sägeholz, während bei Laubhölzern der Anteil auf 17 Prozent sinkt. Der durchschnittliche Preis pro Kubikmeter liegt bei rund 90 Franken. Der Rest besteht aus Industrieholz und Energieholz mit weit tieferen Preisen (zwischen 40 und 50 Franken pro Kubikmeter). Bleibt zu sagen, dass die Nadelhölzer 30 Prozent ergiebiger sind als Laubbäume. Abhilfe schaffen können laut Thomas Rohner sogenannte Holzcluster. «Wenn sich die Waldbesitzer zusammenschliessen zu einem Cluster, wie es im Kanton Bern der Fall ist, ist die Verfügbarkeit von Holz für alle gewährleistet und die Kosten können so gering gehalten werden.»

Überalterung. Eine andere Sorge ist die Überalterung der Baumpopulation. «Die Resistenz lässt nach, der Wald wird zu einem Heim für alte Bäume und die Nutzung wird immer schwieriger», erklärt Rohner. «Zur Zeit hat es zu viele alte Bäume in unseren Wäldern», bestätigt Ganguillet.

Der Bau des Bieler Campus (vorgesehene Eröffnung im Herbst 2022) ist Balsam für die Seele: Er wird nicht nur aus Schweizer Holz, sondern sogar aus Berner Holz erbaut – selbst der Stahlbeton wird durch «Stahlholz» ersetzt – eine Innovation von der Fachhochschule für Architektur, Holz und Bau in Biel.

Die Gefahr durch sauren Regen fürchtet Kuno Moser nicht. «Es sind heute mehr invasive Krankheiten, wie das Eschentriebsterben, welche die Wälder bedrohen, und die Klimaerwärmung.» Thomas Rohner beschreibt die Wälder unserer Region mit einem Wort: «Wunderbar!»

MARCHÉ FORESTIER

De quel bois on se chauffe

Le mal dont souffre le bois suisse se résume en deux mots: disponibilité et prix. Cependant nos forêts se portent mieux que jamais et l'optimisme est de mise.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Alors que le bois est tendance et fait un boom sur le marché, le bois suisse, lui, est en crise. Etrange paradoxe que Thomas Rohner, professeur de construction bois à la Haute école spécialisée bernoise HES à Bienne, nuance: «Il est vrai que le marché du bois connaît un boom et que la forêt suisse n'en retire pas assez. Les raisons sont relativement complexes. D'une part, clairement, le manque de bois disponible dans la qualité exigée, d'autre part le prix dont l'une des causes est les salaires élevés.»

Symbole de cette inconstance, le «dragon», le futur siège du Swatch Group à la rue Jakob-Stämpfli à Bienne, œuvre de l'architecte japonais Shigeru Ban, tout en bois, certes, mais avec une infime contribution de bois suisse. Pourquoi le bois d'importation? La réponse corrobore les dires de Thomas Rohner sur le mal dont souffre le bois suisse: la disponibilité et le prix! La commission du marché du bois (CMB) vient d'ailleurs d'augmenter le prix du bois résineux de 3 francs le mètre cube – en cause: la fluctuation de l'Euro, donc du franc fort.

Libéralisation. Dans ces conditions, le bois est-il encore rentable pour les propriétaires forestiers? «L'exploitation est juste rentable», répond Jean-Jacques Ganguillet, président de la Bourgeoisie de Cormoret, «il faut notamment tenir compte des charges du garde-forestier engagé à la tâche, à l'heure dans notre commune. La libéralisation du marché du bois a rendu la tâche difficile.»

Kuno Moser, inspecteur des forêts à la Bourgeoisie de Bienne, précise que le bois forestier suisse n'est pas plus cher que le bois importé, il est même meilleur marché que le bois forestier allemand ou français, ce sont les coûts de viabilisation qui font qu'il n'est plus concurrentiel. «Nous sommes au début de la chaîne et notre produit

n'est pas plus cher, il le devient à la fin de la chaîne.»

Un résineux contient 73% de bois de sciage, alors que chez le feuillu cette part tombe à 17%, le prix moyen par m³ étant d'environ 90 francs. Le reste est composé de bois d'industrie et de bois-énergie avec des prix largement inférieurs (entre 40 et 50 francs le m³). Reste à dire que les résineux rapportent 30% de plus que les feuillus.

Le remède pour remédier au mal, selon Thomas Rohner, se trouve dans les pôles du bois. «Rassembler les propriétaires forestiers pour former un pôle, comme il en existe dans le canton de Berne, ce qui permet que tout le monde œuvre à la disponibilité et entraîne une baisse des coûts.»

Veilleissement. Autre préoccupation, le vieillissement de la population forestière. «La résistance s'affaiblit, la forêt se mue en home pour arbres âgés et l'exploitation en devient d'autant plus difficile», déplore Thomas Rohner. «Actuellement, il y a trop de vieux bois dans nos forêts», confirme Jean-Jacques Ganguillet.

La construction du Campus biennois (inauguration prévue en automne 2022) vient mettre un peu de baume sur le cœur: il sera tout en bois non seulement suisse, mais qui plus est bernois – même le béton armé sera remplacé par du bois «armé» – une innovation estampillée Ecole supérieure du bois et HES Bernoise Bois Bienne.

La peur des pluies acides qui annonçait autrefois la mort des forêts, Kuno Moser ne la craint plus. «Ce sont aujourd'hui bien plus les maladies invasives, comme la chalarose du frêne, qui menacent les forêts et le réchauffement climatique.» Thomas Rohner, lui, qualifie d'un mot les forêts de notre région: «Magnifiques!»

Kuno Moser: «Les maladies invasives menacent les forêts.»

Thomas Rohner: «La forêt se mue en home pour arbres âgés.»

SPOTS

■ **COOP** ergänzt Naturaline Swiss Cosmetics durch eine speziell auf die Bedürfnisse von Männern abgestimmte Pflegelinie mit Extrakten aus Bambus und Tigergras. Die neuen und natürlichen Pflegeprodukte werden bei der Coop-Tochter Steinfels Swiss in Winterthur entwickelt und hergestellt. «Die Herstellung in der Schweiz ist für uns zentral. Nicht nur aus Nachhaltigkeitsaspekten, sondern auch weil die strengen Kontrollen und Zertifizierungsprozesse eine enge und qualitativ einwandfreie Zusammenarbeit voraussetzen», erklärt Kerstin Czernak, Brand Managerin Coop Naturaline Cosmetics. Die gesamte neue Linie kommt ohne synthetische Farb- und Duftstoffe, ohne Silikone und ohne Mineralöl aus. Darüber hinaus sind alle Rezepturen der neuen Männerlinie frei von Inhaltsstoffen tierischen Ursprungs und somit vegan. bb

■ **CRÈCHE PETIT PRINCE:** Toute l'équipe de la Crèche Petit Prince, à Bienne, réunie autour de Vera Jovanovic, se réjouit de fêter avec sa fondatrice les 20 ans d'existence de l'institution privée du chemin du Tiefenmatt 44. Le monde magique de Petit Prince se trouve dans une jolie maison de Madretsch, entourée d'un jardin, et accueille des enfants depuis



l'âge de quatre mois jusqu'à celui de la scolarité. Essentiellement francophone, la crèche est ouverte aux enfants parlant d'autres langues. La crèche a reçu le label «Fourchette Verte Petite Enfance» en 2014 pour la qualité des ses repas. RJ www.crechepeitprince.com



■ **REPAIR CAFÉ:** Am Samstag, 28. Oktober 2017 findet der zweite Schweizer Reparaturtag statt. Auch das Repair Café Biel/Bienne hilft mit, den Schweizer Reparaturrekord vom letzten Jahr zu überbieten. Von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr reparieren an der Kontrollstrasse 22 in Biel Besucher kostenlos unter Anleitung von Profis ihre Lieblingsgegenstände. Repariert werden Textilien, Elektro- und Elektronikgeräte, Holzobjekte, Spielsachen, Velos und vieles mehr. Bei Repair Cafes handelt es sich um ehrenamtliche Treffen, an die Besucher defekte Produkte von zu Hause mitbringen und mit anderen zusammen oder auch alleine reparieren. Vor Ort geben ehrenamtliche Reparaturexperten Rat und helfen beim Reparieren mit. Werkzeuge können von den Besuchern kostenlos genutzt werden und gängige Ersatzteile können vor Ort gekauft werden. Das Reparatur-Angebot ist lokal unterschiedlich. Repair Cafes bieten die Möglichkeit, konkret etwas gegen den Ressourcenverschleiss und die wachsenden Abfallberge zu unternehmen. bb

■ **REPAIR CAFÉ:** samedi 28 octobre, aura lieu la deuxième Journée suisse de la réparation. Le Repair-Café Biel/Bienne y participe afin d'essayer de battre le record suisse des réparations de l'an passé. De 10h00 à 16h00 à la Rue de Contrôle 22, 2502 Bienne, les visiteurs pourront réparer gratuitement et avec l'aide de professionnels leurs objets préférés. Les catégories d'objets réparables sont les textiles, appareils électroniques, objets en bois, jouets, vélos et plus encore. RJ

■ **COOP:** Coop complète sa gamme Naturaline Swiss Cosmetics avec une nouvelle ligne de soins aux extraits de bambou et d'herbe du tigre, spécialement conçue pour répondre aux besoins des hommes. Les nouveaux produits pour le corps et les cheveux sont tous développés et fabriqués en Suisse. Les nouveaux produits de soin naturels sont développés et fabriqués à Winterthur par Steinfels Swiss, filiale de Coop. Cette nouvelle gamme est intégralement formulée sans colorant ni parfum de synthèse, sans silicone et sans huile minérale. De plus, l'ensemble des produits de la gamme pour homme sont végans. (c)

Votre centre d'achats!
Biel Bienne
Ihr Einkaufs-Zentrum!

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

OFFRES DE LA SEMAINE

MIGROS	Solange Vorrat:			
	20% auf Annas Best Nüsslisalat, Duo-Pack	6.40	statt	8.00
	40% auf Coca Cola, alle Sorten, 6 x 50 cl	4.65	statt	7.80
	20% auf Monini Öle/Vinaigretten, z.B. Moni Extra Ver.	10.20	statt	12.80
	40% auf Rindshackfleisch, D/CH, 2 x 500 g	11.40	statt	19.00

OTTO'S	Anniversario 62 Primitivo di Manduria, Italie, 75 cl.	19.95	au lieu de	29.90
	Lipton Ice Tea, diverses sortes, 8 x 1,5 l	8.95	au lieu de	14.40
	Toblerone, diverses sortes, 3 x 360 g	14.50	au lieu de	21.60
	Papier de ménage Zewa, 16 rouleaux	9.90	au lieu de	19.60
	Hugo Boss Bottled, homme, vapo 200 ml	69.90	au lieu de	172.00

Volg	Pommes Gala, Suisse, kg	2.95	au lieu de	3.95
	Pommes de terre, TT vertes, Suisse, 2,5 kg	2.80	au lieu de	3.95
	Radlette Emmi, classique, en tranches, 400 g	6.95	au lieu de	9.40
	Nourriture pour chats Whiskas, 24 x 85 g	15.50	au lieu de	22.50
	Rösti Hero, nature, 3 x 500 g	7.70	au lieu de	11.55
	Eau minérale Rhäzünser, 6 x 1,5 l	5.40	au lieu de	7.95

coop	Coop Naturafarm Schweinskoteletts vom Hals, CH, kg	19.00		
	Rispenmaten (ohne Bio), Schweiz/Niederlande, kg	3.60	statt	4.80
	Primitivo del Salento IGT Andante 2016, 6 x 75 cl	35.70	statt	71.70
	Finish All-in-1 Edition Alpine, 90 Tabs	22.95	statt	41.00

MANOR FOOD	Filet de dorade sébaste, Atlantique Nord, 100 g	2.65	au lieu de	4.45
	Entrecôtes de cerf, Autriche/Allemagne/Slovénie, 100 g	5.55	au lieu de	7.95
	Rack d'agneau, Australie/Nlle-Zélande, 100 g	4.45	au lieu de	5.95
	Noix de St-Jacques sans corail, Atlantique Nord, 100 g	6.00	au lieu de	7.50
	Filet de canard, France, 100 g	2.60	au lieu de	3.50
	Yvorne 2016 Feu d'Amour, Pinot Noir Chablais AOC, 75 cl	13.95	au lieu de	17.50